



Barabara zielekeazo Sayuni zaomboleza, kwa kuwa hakuna yeyote anayekuja kwenye sikukuu zake zilizoamriwa. Malango yake yote yamekuwa ukiwa, makuhani wake wanalia kwa uchungu, wanawali wake wanahuzunika, naye yuko katika uchungu wa maumivu makuu.

	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	כִּי- kwa-sababu	שָׁלוֹ wanafanikiwa <a href="#">H7951</a>	אֵיבֵיהֶם maadui-wake <a href="#">H0341</a>	לְרֹאשׁ wakuu	צָרֵיהֶם adui-zake	הָיוּ Wamekuwa <a href="#">H1961</a>	5
שָׂבִי utumwani	הִלְכִנוּ wameenda <a href="#">H1980</a>	עוֹלָלֵיהֶם watoto-wake <a href="#">H5768</a>	פְּשָׁעֵיהֶם makosa-yake <a href="#">H6588</a>	רַב- wingi-wa <a href="#">H7230</a>	עַל kwa-sababu-ya	הוֹנָה amemhuzunisha <a href="#">H3013</a>		
						לְפָנָי- mbele-ya <a href="#">H6440</a>	צָר: adui	ס ¶

Adui zake wamekuwa mabwana zake, watesi wake wana raha. Bwana amemletea huzuni kwa sababu ya dhambi zake nyingi. Watoto wake wamekwenda uhamishoni, mateka mbele ya adui.

	הָיוּ Wamekuwa <a href="#">H1961</a>	הִדְרָה wake <a href="#">H1926</a>	כָּל- utukufu-wote <a href="#">H3605</a>	צִיּוֹן Sayuni <a href="#">H6726</a>	(מִבֵּית- kutoka-kwa-binti <a href="#">H1323</a>	[בֵּית- binti <a href="#">H1323</a>	[מִן- kutoka	וַיֵּצֵא Na-imeondoka <a href="#">H3318</a>	6
לְפָנָי mbele-ya <a href="#">H6440</a>	כָּח nguvu	בְּלֹא- bila <a href="#">H3808</a>	וַיִּלְכוּ na-wameenda <a href="#">H3212</a>	מַלְשׁוֹ malisho <a href="#">H4829</a>	מִצָּטָר kupata <a href="#">H4672</a>	לֹא- hawapati <a href="#">H3808</a>	כְּאֵילִים kama-paa <a href="#">H0354</a>	שָׂרֵיהֶם wakuu-wake <a href="#">H8269</a>	
								רוֹדְף: mfuatiliaji <a href="#">H7291</a>	ס ¶

Fahari yote imeondoka kutoka kwa Binti Sayuni. Wakuu wake wako kama ayala ambaye hapati malisho, katika udhaifu wamekimbia mbele ya anayewasaka.

	כָּל hazina-zote <a href="#">H3605</a>	וּמְרוֹדֵיהֶם na-kutangatanga-kwake <a href="#">H4788</a>	עֲנִיָּה mateso-yake <a href="#">H6040</a>	יָמַי siku-za <a href="#">H3117</a>	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu <a href="#">H3389</a>	זָכְרָה Inakumbuka <a href="#">H2142</a>	7		
עַמָּה watu-wake	בְּנֶפֶל wakati-walipoanguka <a href="#">H5307</a>	קָדָם za-kale	מִיָּמַי tangu-siku <a href="#">H3117</a>	הָיוּ zilikuwa <a href="#">H1961</a>	אֲשֶׁר ambazo	מִחֲמֹלֵיהֶם za-thamani-zake <a href="#">H4262</a>			
עַל juu-ya <a href="#">H7832</a>	שָׁחֲקוּ wakacheka <a href="#">H7200</a>	צָרִים adui	רְאוּתָהּ walimwona <a href="#">H7200</a>	לָהּ kwake	עוֹזֵר msaidizi <a href="#">H5826</a>	וְאֵין na-hakuna <a href="#">H0369</a>	צָר adui	בֵּיד- mkononi-mwa <a href="#">H3027</a>	
								מִשְׁבֶּתָהּ: kuanguka-kwake <a href="#">H4868</a>	ס ¶

Katika siku za mateso yake na kutangatanga, Yerusalemu hukumbuka hazina zote ambazo zilikuwa zake siku za kale. Wakati watu wake walipoanguka katika mikono ya adui, hapakuwepo na yeyote wa kumsaidia. Watesi wake walimtazama na kumcheka katika maangamizi yake.

8  
 קַל- הַתָּהּ לְיָדָהּ כֵּן עַל- יְרוּשָׁלַם חֲטָאָה חֲטָא  
 wote imekuwa kitu-cha-kuchukiza hivyo kwa-hiyo Yerusalemu imetenda-dhambi Dhambi  
[H3605](#) [H1961](#) [H5206](#) [H3389](#) [H2398](#) [H2399](#)

נְאֻחָהּ הִיא גַם- עֲרֻתָהּ רָאוּ כִי- הַזִּילוּהָ מְכַבְּרִיהָ  
 analia yeye hata aibu-yake wameona kwa-sababu wanamtweza waliomheshimu  
[H0584](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6172](#) [H7200](#) [H2107](#) [H3513](#)

וַתֵּשֶׁב אַחֲזֹר: ס  
 nyuma na-anageuka  
[H0268](#) [H7725](#)

Yerusalemu ametenda dhambi sana kwa hiyo amekuwa najisi. Wote waliomheshimu wanamdharau, kwa maana wameuona uchi wake. Yeye mwenyewe anapiga kite na kugeukia mbali.

9  
 וַתָּרֵד אַחֲרֵיהֶם זְכָרָהּ לָא בְּשׂוּלֵיהָ טִמְאָתָהּ  
 na-ameanguka mwisho-wake kukumbuka hakukumbuka katika-nguo-zake Uchafu-wake  
[H3381](#) [H0319](#) [H2142](#) [H3808](#) [H7757](#) [H2932](#)

כִּי עֲנִי אֶת- יְהוָה רָאָה לָהּ מִנְהֶם אֵין פְּלִאִים  
 kwa-sababu mateso-yangu - Yahwe Tazama kwake mfariji hakuna kwa-kushangaza  
[H6040](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5162](#) [H0369](#) [H6382](#)

הַגְּדִיל אֲדוּב: ס  
 adui amejitukuza  
[H0341](#) [H1431](#)

Uchafu wake umegandamana na nguo zake; hakuwaza juu ya maisha yake ya baadaye. Anguko lake lilikuwa la kushangaza, hapakuwepo na yeyote wa kumfariji. "Tazama, Ee Bwana, teso langu, kwa maana adui ameshinda."

10  
 רָאֵתָהּ כִּי- מַחְמָרֶיהָ כָּל- עַל זָר פָּרֵשׁ יָדוֹ  
 aliona kwa-sababu za-thamani-zake hazina-zote juu-ya adui ametandaza Mkono-wake  
[H7200](#) [H4261](#) [H3605](#) [H6566](#) [H3027](#)

לְךָ: לְךָ בְּקָהֶל יָבֹאוּ לֹא- צִוִּיתָהּ אֲשֶׁר מִקְּדֹשָׁה בָּאוּ גוֹיִם  
 kwako kusanyiko-lako waingie wasiingie uliamuru ambao patakatifu-pake yakiingia mataifa  
[H6951](#) [H0935](#) [H3808](#) [H6680](#) [H4720](#) [H0935](#)

ס  
 ¶

Adui ametia mikono juu ya hazina zake zote, aliona mataifa ya kipagani wakiingia mahali patakatifu pake, wale uliowakataza kuingia kwenye kusanyiko lako.

11  
 (מַחְמָרֵיהֶם) [מַחְמוּרֵיהֶם] נָתַנוּ לָחֶם מִבְּקָשִׁים נְאֻחָהּ עֲמָה כָּל-  
 za-thamani-zao hazina-zao wametoa mkate wakitafuta wanalia wake Watu-wote  
[H4261](#) [H4262](#) [H5414](#) [H3899](#) [H1245](#) [H0584](#) [H3605](#)

זוּלָּהּ: דּוּנִי תִימֵי כִי וַתִּבְיֹשָׁה יְהוָה רָאָה נָפֵשׁ לְהִשִּׁיב כְּאָכַל  
 duni nimekuwa kwa-sababu na-uangalie Yahwe Tazama uhai kurudisha kwa-chakula  
[H1961](#) [H5027](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5315](#) [H7725](#) [H0400](#)

ס  
 ¶

Watu wake wote wanalia kwa chungu watafutapo chakula; wanabadilisha hazina zao kwa chakula ili waweze kuendelea kuishi. "Tazama, Ee Bwana, ufikiri, kwa maana nimedharauliwa."

מְכַאֵב	יֵשׁ	אִם-	וּרְאוּ	תִּבְיֹטוּ	דְרֹךְ	עֲבְרֵי	כָּל-	אֵלֵיכֶם	לֹא	12
maumivu	kuna	kama-kuna	na-muone	Tazameni	njia	wapitaji	ninyi-nyote	kwenu	Je-si	
<a href="#">H4341</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3808</a>	

יְהוּה	הוֹנָה	אֲשֶׁר	לִי	עוֹלָל	אֲשֶׁר	כְּמִכְאֵבִי	
Yahwe	amehuzunisha	ambayo	mimi	yamenitendea	ambayo	kama-maumivu-yangu	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3013</a>					<a href="#">H4341</a>	

ס	אָפוּ:	תְרוֹן	בְּיוֹם
¶	yake-kali	ya-hasira	katika-siku
	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H3117</a>

“Je, si kitu kwenu, ninyi nyote mpitao kando? Angalieni kote mwone. Je, kuna maumivu kama maumivu yangu yale yaliyotiwa juu yangu, yale Bwana aliyoyaleta juu yangu katika siku ya hasira yake kali?”

רֶשֶׁת	פָּרֵשׁ	וּיְרַדְנָה	בְּעֲצַמְתִּי	אֵשׁ	שָׁלַח-	מִמְרוֹם	13
wavu	ametandaza	na-unashuka	katika-mifupa-yangu	moto	ametuma	Kutoka-juu	
<a href="#">H7568</a>	<a href="#">H6566</a>		<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4791</a>	

ס	דְּנָה:	תִּיּוֹם	כָּל-	שְׂמִמָּה	נְתַנְנִי	אֲחֹר	הַשִּׁבְנִי	לְרִגְלִי
¶	mgonjwa	siku	siku-yote	ukiwa	amenifanya	nyuma	amenirudisha	kwa-miguu-yangu
	<a href="#">H1739</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8076</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0268</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7272</a>

“Kutoka juu alipeleka moto, akaushusha katika mifupa yangu. Aliitandia wavu miguu yangu na akanirudisha nyuma. Akanifanya mkiwa, na mdhaifu mchana kutwa.”

עַל-	עָלוּ	יִשְׁתַּרְנְוּ	בְּיָדוֹ	פִּשְׁעֵי	עַל	נִשְׁקַדְ	14
juu-ya	yamepanda	yamesokotwa	kwa-mkono-wake	ya-makosa-yangu	nira	Imefungwa	
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8276</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H8244</a>	

אוּכַל	לֹא-	בִידֵי	אֲדֵנִי	נְתַנְנִי	כַתִּי	הַכְּשִׁיל	צִנְאוֹרֵי
kuweza	siwezi	mikononi-mwa	Bwana	amenitia	nguvu-zangu	amedhofisha	shingo-yangu
<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3782</a>	

ס	קִיּוֹם:
¶	kusimama

“Dhambi zangu zimefungwa kwenye nira, kwa mikono yake zilifumwa pamoja. Zimefika shingoni mwangu na Bwana ameziondoa nguvu zangu. Amenitia mikononi mwa wale ambao siwezi kushindana nao.”

עָלֵי	קָרָא	בְּקִרְבִּי	אֲדֵנִי	וּאֲבִירֵי	כָּל-	סֵלָה	15
juu-yangu	ameita	ndani-yangu	Bwana	mashujaa-wangu	mashujaa-wangu-wote	Amewakataa	
	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0047</a>	<a href="#">H3605</a>		

בַּת-	לְבַתוֹלַת	אֲדֵנִי	דְרֹךְ	נֹת	בַּחוּרֵי	לְשֹׁבֵר	מוֹעֵד
binti-ya	bikira	Bwana	amekanyaga	shinikizo-la-divai	vijana-wangu	kuvunja	mkutano
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H1660</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H4150</a>

ס	יְהוּדָה:
¶	Yuda
	<a href="#">H3063</a>

“Bwana amewakataa wapiganaji wa vita wote walio kati yangu, ameagiza jeshi dhidi yangu kuwaponda vijana wangu wa kiume. Katika shinikizo lake la divai Bwana amemkanyaga Bikira Binti Yuda.”

עַל- אֲלֵהָ אֲנִי בּוֹכָה וְעֵינַי וְעֵינַי יָרְדָה מַיִם  
 Kwa-sababu-ya mambo-haya mimi ninalia jicho-langu jicho-langu linashuka maji  
[H0428](#) [H0589](#) [H1058](#) [H3381](#) [H4325](#)

כִּי- רָחַק מִמְּנִי מְנַחֵם הָיָה נַפְשִׁי וָיָהּ  
 kwa-sababu yuko-mbali kutoka-kwangu mfariji anayerudisha nafsi-yangu Wamekuwa  
[H7368](#) [H5162](#) [H7725](#) [H5315](#) [H1961](#)

בְּנֵי שׂוֹמְמִים כִּי נָבַר אוֹיֵב: ס  
 watoto-wangu wakiwa kwa-sababu ameshinda adui  
[H8074](#) [H1396](#) [H0341](#)

“Hii ndiyo sababu ninalia na macho yangu yanafurika machozi. Hakuna yeyote aliye karibu kunifariji, hakuna yeyote wa kuhuisha roho yangu. Watoto wangu ni wakiwa kwa sababu adui ameshinda.”

פָּרְשָׁה צִיּוֹן בְּיָדָהּ אֵין מְנַחֵם לָהּ צָוָה יְהוָה לְיַעֲקֹב  
 Imetandaza Sayuni mikono-yake hakuna mfariji kwake ameamuru Yahwe kuhusu-Yakobo  
[H6566](#) [H6726](#) [H3027](#) [H0369](#) [H5162](#) [H6680](#) [H3068](#) [H3290](#)

סָבִיבִי צָרִיו הִיתָה יְרוּשָׁלַם לְנָדָה בֵּינֵיהֶם: ס  
 jirani-zake adui-zake Imekuwa Yerusalemu kitu-cha-kuchukiza miongoni-mwao  
[H5439](#) [H1961](#) [H3389](#) [H5079](#) [H0996](#)

Sayuni ananyoosha mikono yake, lakini hakuna yeyote wa kumfariji. Bwana ametoa amri kwa ajili ya Yakobo kwamba majirani zake wawe adui zake; Yerusalemu umekuwa kitu najisi miongoni mwao.

צָדִיק הוּא יְהוָה כִּי פִּיהוּ מְרִיתִי שְׂמֵעוּ-נָא וְיָהּ  
 Mwenye-haki yeye Yahwe kwa-sababu amri-yake nimeasi Sikieni tafadhali watu-wote  
[H6662](#) [H1931](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4784](#) [H8085](#) [H4994](#) [H3605](#)

אֶמִים] (הַעֲמִים) וְרֵאוּ מִכְאֲבִי בְּחֹלֹתַי וּבְחֹרֵי וָהֶלְכוֹ  
 mataifa mataifa na-muone maumivu-yangu mabikira-wangu na-vijana-wangu wameenda  
[H7200](#) [H4341](#) [H1330](#) [H0970](#) [H1980](#)

בְּשָׁבִי: ס  
 utumwani ¶

“Bwana ni mwenye haki, hata hivyo niliasi dhidi ya amri yake. Sikilizeni, enyi mataifa yote, tazameni maumivu yangu. Wavulana wangu na wasichana wangu wamekwenda uhamishoni.

קָרָאתִי לְמַאֲהָבִי רְמוּנִי כֹהֲנִי וּזְקֵנֵי בְּעִיר  
 Nimewaita wapenzi-wangu wao wamenidanganya wamenidanganya makuhani-wangu na-wazee-wangu mjini  
[H7121](#) [H0157](#) [H1992](#) [H3548](#) [H2205](#)

נִוְעוּ כִּי- בְּקִשׁוֹ אֶכְלָ לָמוֹ וְיִשְׁיבוּ אֶת- נַפְשָׁם: ס  
 wamefariki walipokuwa-wakitafuta wakitafula chakula kwao kurudisha nafsi-zao  
[H1478](#) [H1245](#) [H0400](#) [H7725](#) [H0853](#) [H5315](#)

“Niliita washirika wangu lakini walinisaliti. Makuhani wangu na wazee wangu waliangamia mjini walipokuwa wakitafuta chakula ili waweze kuishi.

20

נְהַפֵּךְ	חֲמֻרְמָרוּ	מַעֲי	לִי	צָרָה	כִּי	יְהוָה	רָאָה
Umegeuka	yanachemka	matumbo-yangu	kwangu	dhiki	kwa-sababu	Yahwe	Tazama
<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H4578</a>		<a href="#">H6887</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>

בְּבֵית	חָרֵב	שִׁכְלָה	מְחוּץ	מִרִּיתִי	מָרוּ	כִּי	בְּקִרְבִּי	לְבִי
ndani	upanga	unaua	nje	nimeasi	kuasi	kwa-sababu	ndani-yangu	moyo-wangu
	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H4784</a>		<a href="#">H7130</a>	

ס כְּמוֹתַי:  
 ¶ kama-mauti  
[H4194](#)

“Angalia, Ee Bwana, jinsi nilivyo katika dhiki! Nina maumivu makali ndani yangu, nami ninahangaika moyoni mwangu, kwa kuwa nimekuwa mwasi sana. Huko nje, upanga unaua watu, ndani, kipo kifo tu.

21

כָּל-	לִי	מִנְחָם	אֵין	אֲנִי	נִינְאֻגָּה	כִּי	שְׂמֵעִי
maadui-wangu-wote	kwangu	mfariji	hakuna	mimi	ninaugua	kwamba	Wamesikia
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0584</a>		<a href="#">H8085</a>

הִבְאֵת	עֲשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שִׂשׁוּ	רַעֲתִי	שְׂמֵעִי	אֲבִי
Umeleta	umefanya	wewe	kwa-sababu	wanafurahi	msiba-wangu	wamesikia	maadui-wangu
<a href="#">H0935</a>				<a href="#">H7797</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0341</a>

ס כְּמוֹנִי:  
 ¶ kama-mimi na-wawe uliyoitangaza siku  
[H3644](#) [H1961](#) [H7121](#) [H3117](#)

“Watu wamesikia ninavyolia kwa chungu, lakini hakuna yeyote wa kunifariji. Adui zangu wote wamesikia juu ya dhiki yangu, wanafurahia lile ulilolitenda. Naomba uilete siku uliyoitangaza ili wawe kama mimi.

22

כְּאֲשֶׁר	לְמוֹ	וְעוֹלָל	לְפִיךָ	רַעֲתָם	כָּל-	תְּבֹא
kama-ulivyo	wao	na-uwatendee	mbele-zako	wao	uovu-wote	Uovu-wao-wote-uje
			<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>

רַבּוֹת	כִּי	פְּשָׁעֵי	כָּל-	עַל	לִי	עוֹלָלָתְךָ
mengi	kwa-sababu	makosa-yangu	makosa-yangu-yote	kwa-sababu-ya	mimi	umenitendea
		<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H3605</a>			

פ וְלִבִּי:  
 ¶ mgonjwa na-moyo-wangu kilio-changu  
[H1742](#) [H0585](#)

“Uovu wao wote na uje mbele zako; uwashughulikie wao kama vile ulivyonishughulikia mimi kwa sababu ya dhambi zangu zote. Kulia kwangu kwa chungu ni kwingi na moyo wangu umedhoofika.”